

**Zeitschrift:** Geschäftsbericht / Schweizerische Verkehrszentrale  
**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale  
**Band:** 22 (1962)

**Rubrik:** Bildlegenden

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

plakate der Schweizerischen Verkehrszentrale drücken Ruhe und Bewegung aus. Sie sind vom Eidgenössischen Departement des Innern unter die 24 besten Schweizer Plakate des Jahres 1962 eingereiht worden. Franz Fäbler hat beide Plakate grafisch gestaltet; die Fotografen waren Fred Mayer (Skifahrerin) und Ph. Giegel SVZ (Schlittenfahrt).

Seite 27: Der großformatige Kalender, den die Schweizerische Verkehrszentrale nach zwölf grafischen Blättern von Hugo Wetli herausgegeben und im Ausland als repräsentative Neujahrs-gabe verteilt hat, ist stark beachtet worden.

Seiten 28 und 29: Erinnerungen an das Jean-Jacques-Rousseau-Jahr 1962. Ein Brief aus Belgien zeigt den Erfolg unserer Werbung für Ruhe und Erholung. Die Botanisierbüchse mit dem Tüchlein (Entwurf René Creux) ist ein Souvenir vom offiziellen Rousseau-Tag am 2. Juni in Twann. Die «Cinquième Promenade» von J.-J. Rousseau wurde in viersprachiger Ausgabe an die Mittelschüler abgegeben. An die Postkutschen-Sternfahrt, deren Programm wir zeigen, erinnern auch die letzten 20 Seiten dieses Jahresberichtes. Das Programm aller lokalen Veranstaltungen im Rousseau-Jahr gestaltete René Creux. Seite 30: Eine Sonderbeilage der New York Times (Auflage 1 400 000), herausgegeben von der Käse-Union, der Uhrenindustrie, der Swissair und der Schweizerischen Verkehrszentrale, warb in den Vereinigten Staaten für die Schweiz.

Seite 31: Einige Prospekte und Informationsbroschüren: Ferienkurse 1962 (Grafiker Arthur Kümin); Liste der Winterkurorte, Informationsbroschüre der Agentur Stockholm, Veranstaltungsbroschüre Sommer 1962 und

Veranstaltungsbroschüre Winter 1962/1963 (alle von Franz Fäbler gestaltet). Seite 32: Das neue Geschenkpapier der Schweizerischen Verkehrszentrale (Entwurf Helen Sarasin) wird auch zu Enveloppen und Billett-Taschen verarbeitet. Das Souvenir-Tüchlein zum Rousseau-Jahr hat Walter Roshardt entworfen.

Seite 33: Zwei Nummern unserer von Hans Kasser redigierten und gestalteten Zeitschrift «Schweiz Suisse Svizzera Switzerland». Das Titelblatt zeigt einen Plakatentwurf «Zurück zur Natur» von René Creux.

Seite 34: Zweifarbige Zeitschrifteninsetate (Grafiker Max Schneider).

Seite 35: Ein Zeitungsinserat aus der Sommer-Serie 1962 und eines aus der Winter-Serie 1962/63 (Zeichnungen von René Creux). Fotoinsetat für Zeitschriften (Grafiker Franz Fäbler).

Seite 36: Neues Formular für die Schneebulletins unserer Agenturen (Entwurf Helen Sarasin). Glückwunschkarte (Entwurf Franz Fäbler; Foto Ph. Giegel SVZ).

Seite 37: Am Comptoir Suisse in Lausanne warb die Schweizerische Verkehrszentrale mit Fotos und Filmprojektion für Winterferien.

Seite 38: Mit einer Ausstellung in zwölf Schaufenstern der Schweizerischen Kreditanstalt an der Zürcher Bahnhofstraße warb die SVZ für Wanderferien (Gestaltung Gérard Miedinger).

Seite 39: Schaufenster der Schweizerischen Verkehrszentrale im Textilhaus Sidenhuset in Stockholm. (Gestaltung Simaëys, Foto G. Drapier.)


Seite 40: Am 24. November feierte Brig den 100. Geburtstag von Dr. E. Guglielminetti, der die Straßenteuerung erfunden und also dem Auto-Tourismus recht eigentlich den Weg geebnet hat.

Seite 25: Im Januar 1962 zeigte die Schweizerische Verkehrszentrale in der Schweiz die zwölf Farbfotoplakate, mit denen sie in vielen Ländern für Ferien in der Schweiz wirbt.

Seite 26: Die beiden neuen Winter-



Zurück zur Natur  
1962 – wieder einmal  
Ferien in der Schweiz



**SCHWEIZ**

Zurück zur Natur  
1962 – wieder einmal  
Ferien in der Schweiz



**SCHWEIZ**

Zurück zur Natur  
1962 – wieder einmal  
Ferien in der Schweiz



**SCHWEIZ**


Zurück zur Natur  
1962 – wieder einmal  
Ferien in der Schweiz



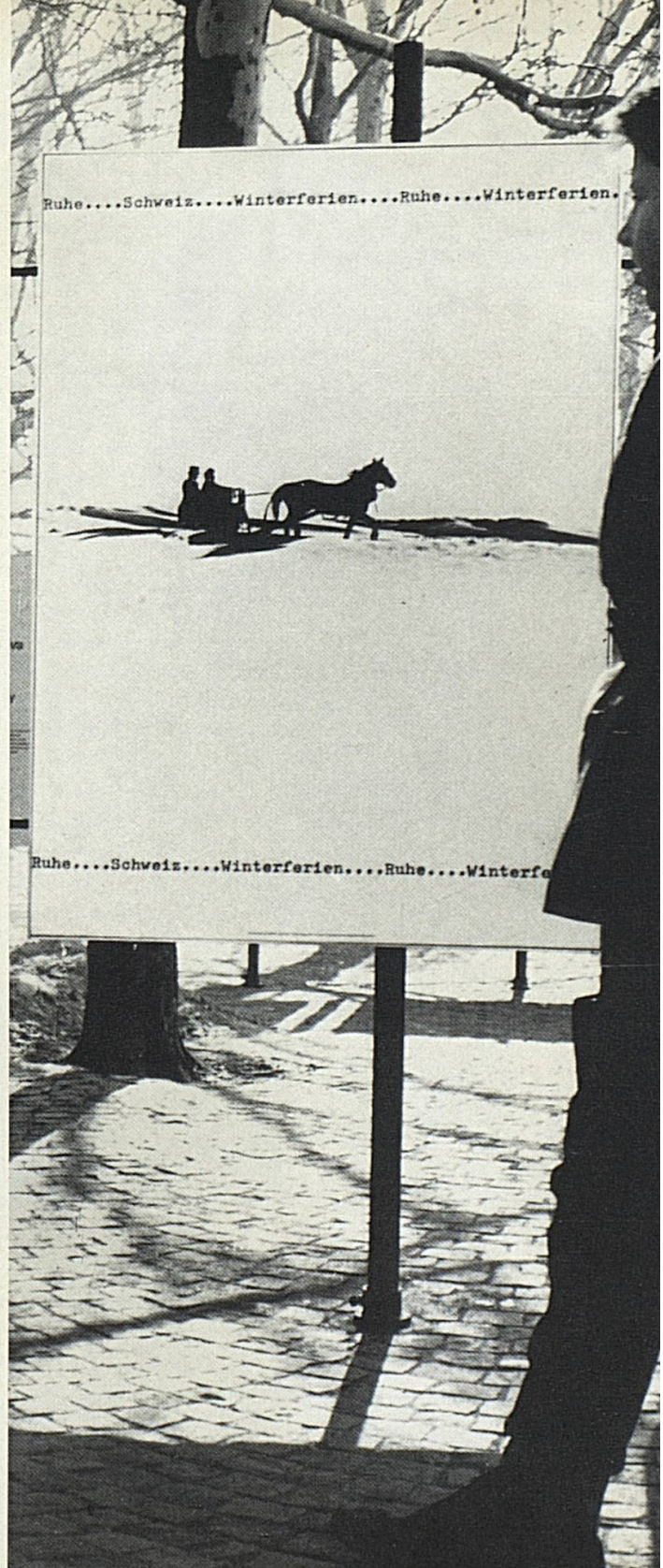
**SCHWEIZ**

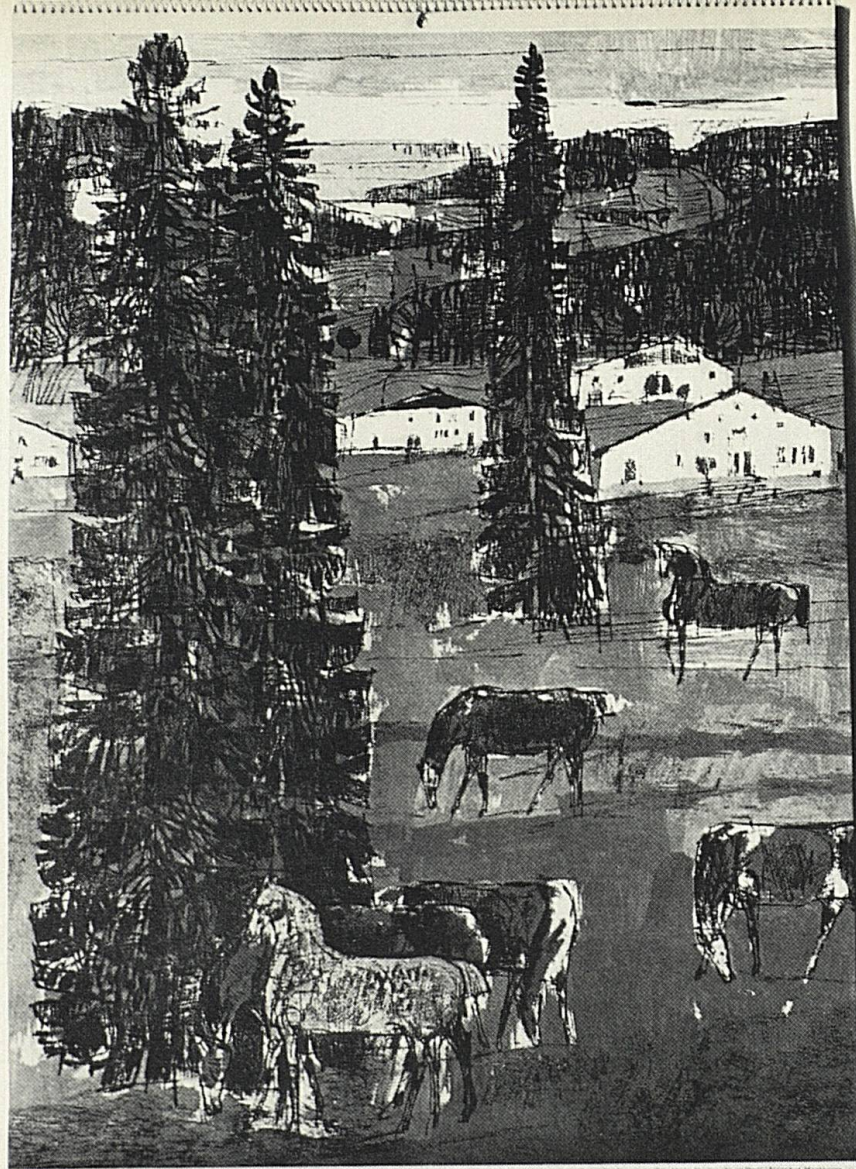


Zurück zur Natur  
1962 – wieder einmal  
Ferien in der Schweiz



**SCHWEIZ**





Small text at the top of the illustration area, likely a credit line for the artist or publisher.

AUF WANDERWEGEN IM JURA  
 SCHWEIZ PROMENADE A PIED  
 DANS LE JURA SUISSE A FOOT  
 IN THE JURA SWITZERLAND  
 PASSEGGIATA A PIEDI NEL  
 GIURA SVIZZERA

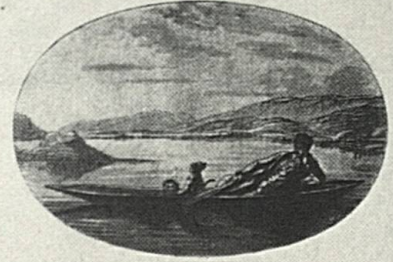
1963

März Mars Marzo March

Berling	Domenica	3	10	17	24	31	Domenica	Sonntag
Mercoledì	Venerdì	4	11	18	25		Lunedì	Monday
Mercoledì	Venerdì	5	12	19	26		Martedì	Tuesday
Mercoledì	Venerdì	6	13	20	27		Mercoledì	Wednesday
Mercoledì	Venerdì	7	14	21	28		Giovedì	Thursday
Mercoledì	Venerdì	8	15	22	29		Venerdì	Friday
Mercoledì	Venerdì	9	16	23	30		Sabato	Saturday



L'ILE DE ST PIERRE  
*Au lac de Biemme.*  
CINQUIÈME  
PROMENADE



de  
*Jean-Jacques Rousseau*



*Zurück zur Natur in der Schweiz*  
\*  
*Retour à la nature en Suisse*  
\*  
*Ritorno alla natura in Svizzera*  
\*  
*Back to nature in Switzerland*

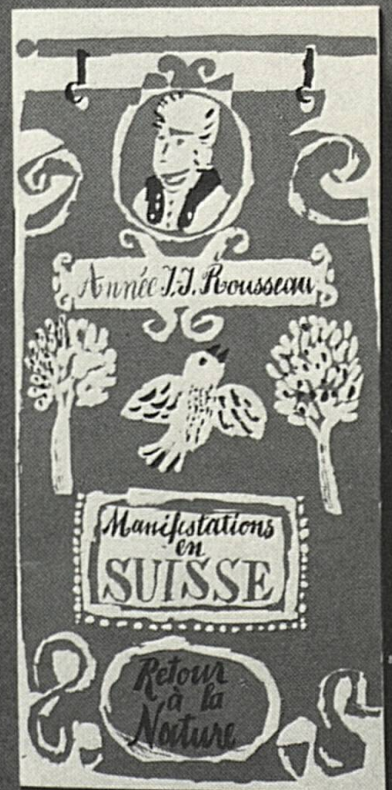
Kutschen-Surenfahrt Mai/Juni 1962 / Rallye des diligences mai/juin 1962  
Rallye di diligenza maggio/giugno 1962 / Mail-coach-rally may/june 1962

OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE  
*Vendredi 1er juin*  
JOURNÉE JEAN-JACQUES ROUSSEAU  
*Samedi 2 juin*  
1962



*Au bord du Lac de Biemme*  
et  
*À l'Île de Saint-Pierre*





meet Switzerland

DESIGNED BY TOR WINSTRAUP

Cours et Camps de Vacances en Suisse  
Ferienkurse und Ferienlager in der Schweiz  
Holiday Courses and Camps in Switzerland

1962



Zwitserse Wintersportplaatsen

Name	Adress	Telefon	Postcode	Opmerkingen
Col des Masses	1700m	000	1700	1700m op de berg, 15 buslijnen
Crans B. Sierra	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Davos en omgeving	1500	00000000000000	1500	1500m op de berg, 15 buslijnen
Dienstadt, Leu	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Ebnat-Kappel	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Eigerjoch	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Einsiedeln	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Engelberg	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Feldis/Vesilfen	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Fetsan/Plan	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Flims	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Fliki	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Flumserberg	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Goldner A. Thor	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Götschen	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Göndwald	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Gryon	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Grächen	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Grindelwald	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Gröden	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Grächen	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Höllgöschwend	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Ischgl	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Jungfraujoch	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Kandersteg	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Klein St. Sigmund	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Klewenalp	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Klosters	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Koblis	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Langenbruck	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Langnau i. E.	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Lauterbach	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Luzerne/Châtelain	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Luk i. S.	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Valais	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen
Leukerbad	1000	00000000000000	1000	1000m op de berg, 15 buslijnen



Praktiska råd  
för Schweiz-resan



Schweiz - semesterlandet äret runt

Veranstaltungen in der Schweiz  
Sommer 1962  
und später

Datum	Ort	Veranstaltung
Nov. 12-11	Lucerne	Ensemble Fair
Nov. 10/Dec. 2	Geneve	Reinhold Messiaen: Masterpieces of Art and Music
11	Interlaken	Violin Concerto: Hans Simeon
11	Zürich	Conductor: Edmund de Waart; Soloist: Henryk Szering, Violin. - Concert by the Berner Chor
11	Sures	"Gesellschaft": Die Custom
11, 12, 13, 14	St. Gallen, Basel, Bern, Zürich	Concerts by the Berner Radio Symphony Orchestra, Conductor: David Sternberg; Soloists: Franz Josef Krick, Piano; Erik Volkmann, Organ
12	Genève	Theatre: Salzburg Puppets
12	Lucerne	Municipal Theatre: Lucerne Chamber Orchestra, Conductor: Victor Desroses; Soloist: Margarete Preisner
12/13, 27/28	Neuchâtel	Theatre: Comédie de l'Est, Herbert Productions
13	Fribourg	Theatre: Salzburg Puppets
13, 15	Zürich	Tonalite: Symphony Concerts, Conductor: Gerd Günther; Soloist: Boris Bergmann, Piano
14	Basel	Dutch String Quartet
14/19	Basel	Musikalisches Singspiel: Conductor: Ferdinand Lehner
14/18	Geneve	Club St. Pierre, Salzburg Puppets
15	Basel	Municipal Theatre: The Jockeyhall Theatre
15	St. Gall	Tonalite: French Radio (RTS) Chamber Orchestra, Conductor: Pierre Dedecker; Soloist: Gerd Günther, Conductor
15/16	Basel	Luzerner
16	Vevay	Hungarian String Quartet
16	Basel	Municipal Theatre: Bern-Basel Company
16/17, 28	Basel	Sea Theatre: Guest Performances
17/18	Basel	International Convention of Contemporary Women's Guild
17/20	Basel	International Fencing Week
18	La Chaux-de-Fonds	Art Gallery: Exhibition of Paintings by Ferdinand Marin and Maurice Robert
18	Vevay	Art Gallery: Martin Milo, Sculptor
18/19	Lucerne	International Handicrafting Show
18, 22, 21	Lausanne, Fribourg	Swiss Comedy by the Orchestra of Vichy, Soloist: Anne Fischer, Piano
18, 22	Geneve	Concert: Geras Karelitz, Conductor of RTS
20, 21	Neuchâtel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra
22	Lucerne	Vienna Concert Hall Quartet
22, 24, 26/27	Lucerne	Municipal Theatre: Geras Karelitz, Herbert Productions
23	Geneve	Municipal Theatre: Geras Karelitz, Herbert Productions
23	Neuchâtel	Guitar Recital by Andres Segovia
23	St. Gall	Tonalite: Italian Quartet
23	Basel	Clarin: Singspiel Concert, Conductor: Robert Rimm; Soloist: Harry Gulerberg
23/24	Zug	Robert Rimm, Soloist: Harry Gulerberg
24	Wipac	Concerts by the Tross Road Handicraft-Birthday Celebrations for Handicraft-Birthday
24	Geneve	Victoria Hall: Chris Barber's Jazz Band
24, 26	Basel	Congress of the European Union
25/Dec. 2	Lucerne	Art Gallery: 2000 "Luzern" Exhibition
25	Geneve	Albania: Amalga and Gai Pionieri
25	St. Gall	Tonalite: St. Gall Chamber Choir
25	Fribourg	Choral and Orchestra: Duinet
25/Dec. 1	Grächen	10th International Ski Training Course for Disabled and Slalom
26, 27	Geneve	Swiss Quartet: Messico
27	St. Gall	Municipal Theatre: Vienna Burgtheater

Datum	Ort	Veranstaltung
Nov. 26	Basel	"Zürcherer" Festival for Municipal Theatre: Lucerne Chamber Orchestra, Conductor: Paul Hindemith
26	Lucerne	Scherchen: Hallé Geneva Chamber Orchestra, Conductor: Pierre Colombi; Soloist: André Segovia, Guitar
26/30	Zürich	Italian Opera Festival
27, 29	Zürich	Tonalite: Symphony Concerts, Conductor: Fritz Rogier; Soloist: Ricardo Delgado, Violin
28	Geneve	Capric: Symphony Concert Chamber Music: Vigh Quartet
28, 29	Neuchâtel	Capric: Symphony Concerts, Conductor: Jean Marton; Soloist: Paul Tortelier
28, 29	Basel	Capric: Symphony Concerts, Conductor: Jean Marton; Soloist: Paul Tortelier
28, 29	Basel	Capric: Symphony Concerts, Conductor: Jean Marton; Soloist: Paul Tortelier
29/Dec. 5	Zürich	Capric: Symphony Concerts, Conductor: Jean Marton; Soloist: Paul Tortelier
30	St. Gall	Capric: Symphony Concerts, Conductor: Jean Marton; Soloist: Paul Tortelier
30	Basel	Capric: Symphony Concerts, Conductor: Jean Marton; Soloist: Paul Tortelier

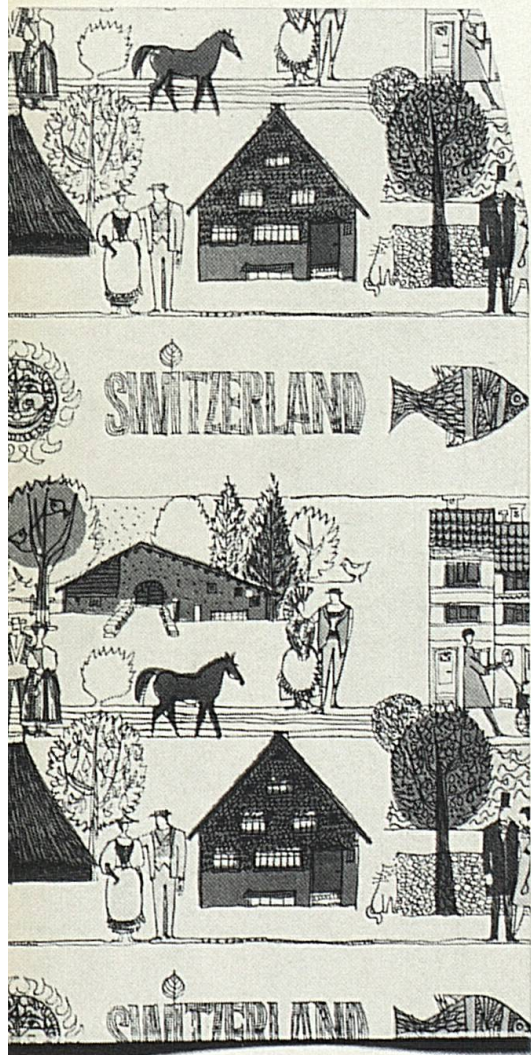
December

Datum	Ort	Veranstaltung
Dec.	Geneve	Gutenberg Museum: "The Forest Birds Book of 1961"
Dec. Feb.	Wädswil	Curling Tournaments
Dec. March	St. Moritz	Hockey Matches
From 1	Zürich	Art Gallery: Alberto Giacometti
	Olten	Symphony Concert with Lucerne Festival Strings



Geneve: Capric: Symphony Concert Chamber Music: Vigh Quartet  
Capric: Symphony Concerts, Conductor: Jean Marton; Soloist: Paul Tortelier  
Capric: Symphony Concerts, Conductor: Jean Marton; Soloist: Paul Tortelier  
Capric: Symphony Concerts, Conductor: Jean Marton; Soloist: Paul Tortelier

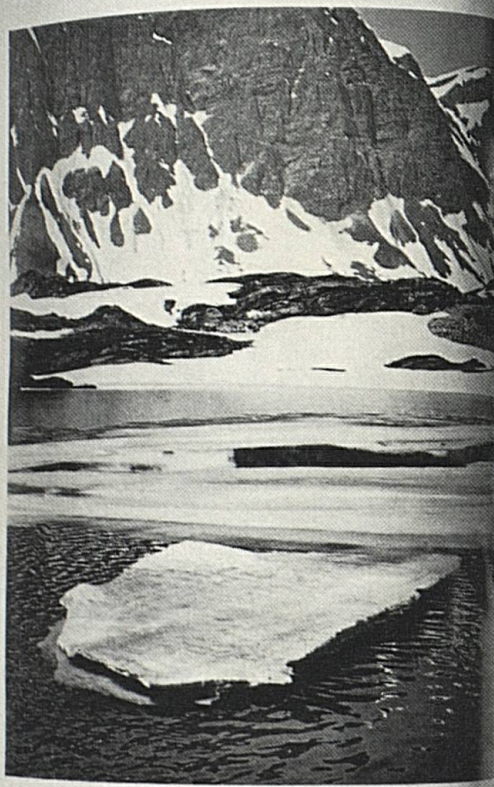
Gutenberg Museum: "The Forest Birds Book of 1961"  
Curling Tournaments  
Hockey Matches  
Art Gallery: Alberto Giacometti  
Symphony Concert with Lucerne Festival Strings



L'alto dei vigneti in cui da  
 un tempo l'uomo ha  
 coltivato le viti, è  
 un paesaggio che  
 si è creato nel  
 tempo.

Il paese delle viti nella  
 montagna del Jura non è  
 un paesaggio, ma delle  
 belle strade alpine scendono  
 verso il paese, che  
 collega i vigneti alla  
 Svizzera meridionale.

Some flowering on the St. Bernard  
 Pass, one of the most  
 beautiful mountain roads  
 connecting the Grisons with  
 southern Switzerland.



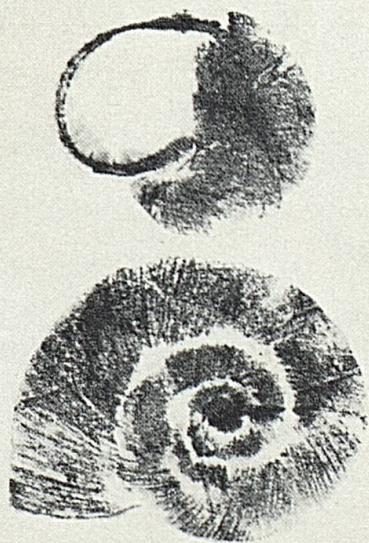
Sommerlicher Aufstieg  
 den Hühnerberg zum  
 Jura (4481 m ü. M.) im  
 Nordland. Aufstieg Juli  
 1962 zum erstenmal im  
 Winter durchgehend im  
 Winter.



Schweiz - St. Bernard - Jura - Juni 6 1962  
*Retour à la nature*

## Retour aux voyages de plaisir

Partir pour la lune, parce que c'est la mode ?  
Non ! Choisissez vous-mêmes votre but de vacances ;  
choisissez la Suisse,  
le repos, la détente, loin de la cohue.  
La Suisse,  
où chaque jour de vacances est un jour de plaisir.



Office national suisse du tourisme Zurich, Bahnhofplatz 9

Agences à Amsterdam, Bruxelles, Buenos Aires, Le Caire, Copenhague, Francfort, Londres, Madrid, Milan, New York, Nice, Paris, Rome, San Francisco, Stockholm et Vienne

## Zurück zur Natur

... wir entdecken die Lust am beschaulichen Reisen,  
fern vom Betrieb der Massen

... wir entdecken das Vergnügen, Zeit zu haben,  
Zeit zu nehmen für eine Reise mit offenen Augen

In der Schweiz ist jeder Tag ein Ferientag



Schweizerische Verkehrszentrale, Zürich, Bahnhofplatz 9

Agenturen in Amsterdam, Brüssel, Buenos Aires, Frankfurt, Kairo, Kopenhagen, London, Madrid, Mailand, New York, Nizza, Paris, Rom, San Francisco, Stockholm und Wien



I Schweiz bliver  
hver dag en feriedag!

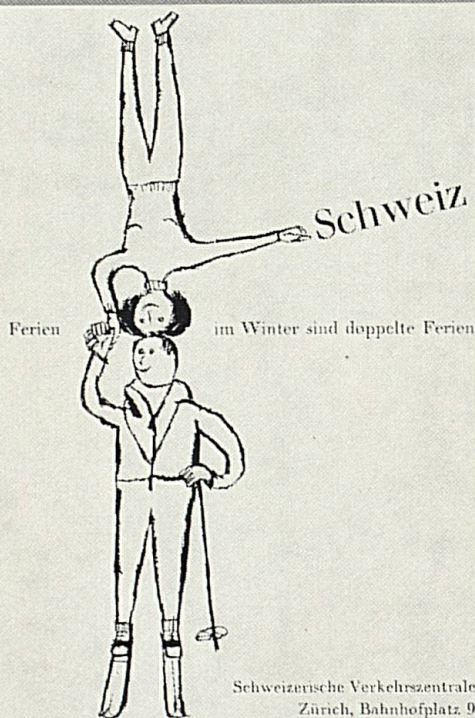
## 1962 Rousseau-år

Med Jean-Jacques Rousseau  
(1712-1778)

## tilbage til naturen

gennem indholdsrige rejser

Oplysninger og brochurer:  
Schweizisk Turistbureau,  
Vesterbrogade 6 D, København V,  
tlf. MI 5251, eller Deres rejsebureau.



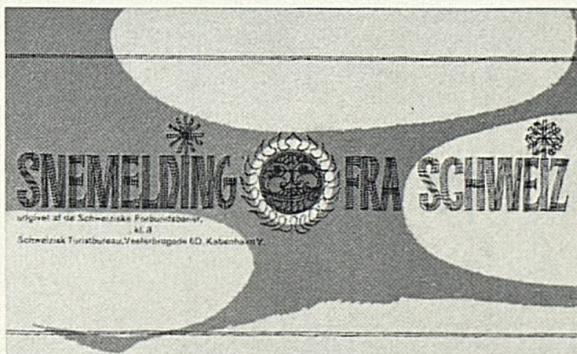
Suisse



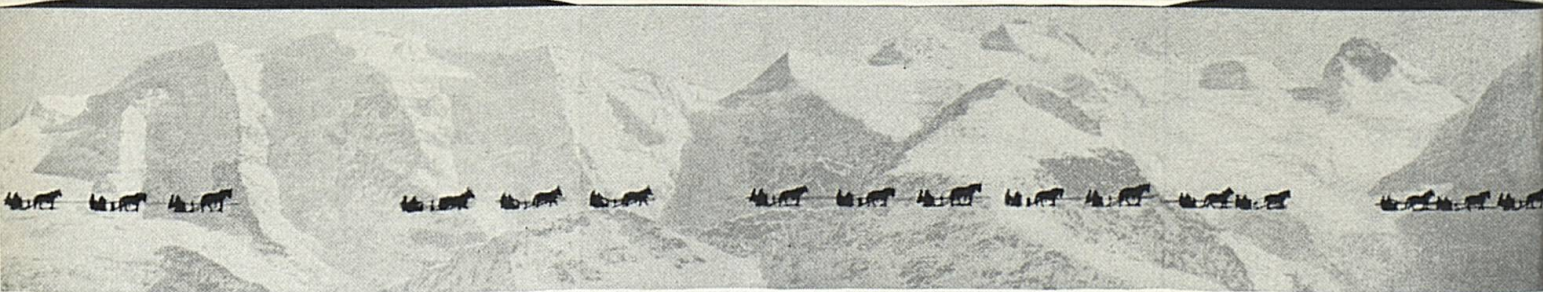
Un hiver sans rhume  
grâce aux vacances dans la neige  
et au soleil en Suisse

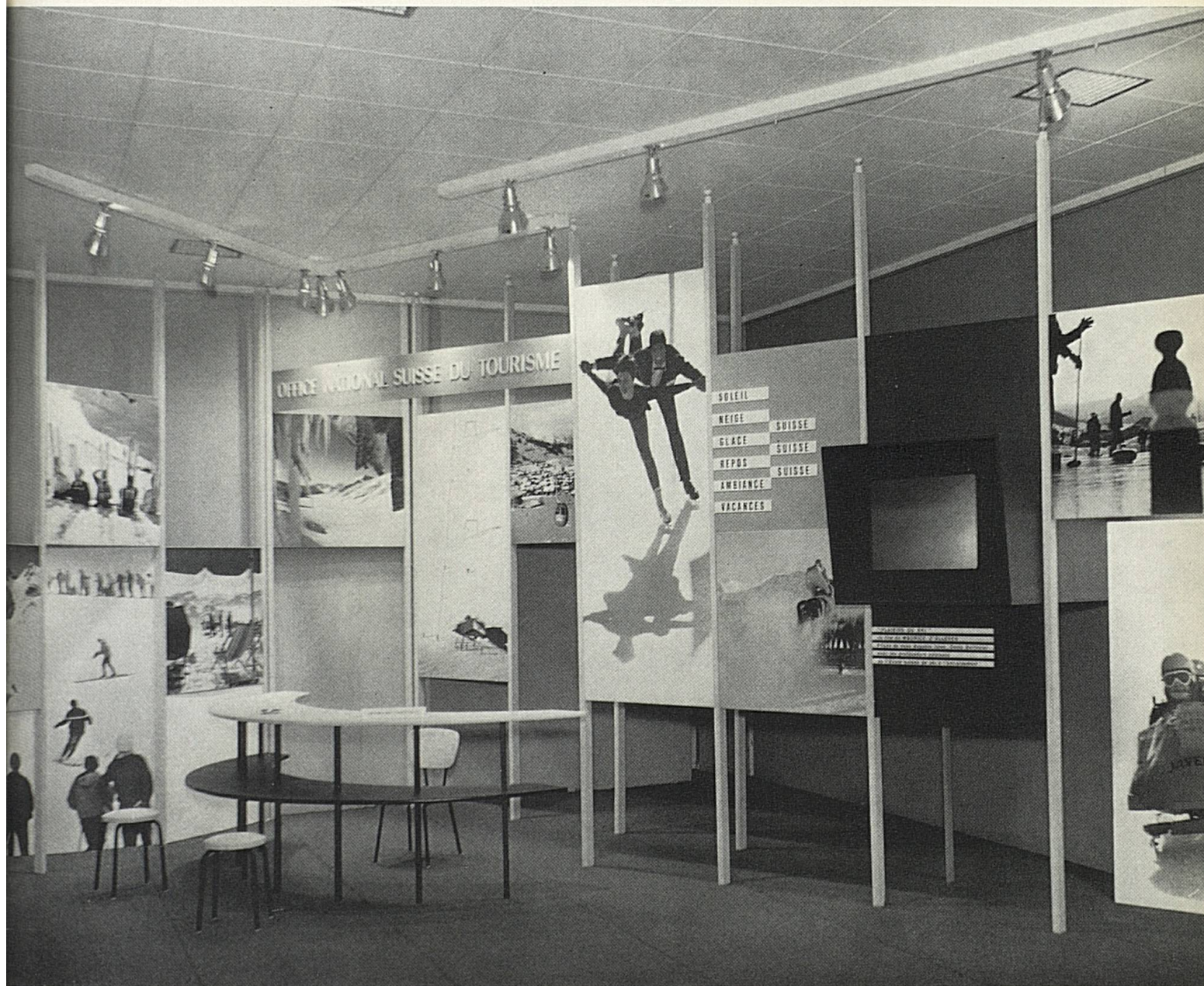
Les vacances d'hiver en Suisse  
comptent double

Consultez votre agence de voyages  
ou l'Office national suisse du tourisme  
Zurich, Bahnhofplatz 9  
Agences à Amsterdam, Bruxelles,  
Buenos Aires, Le Caire, Copenhague,  
Francfort s.M., Londres, Madrid, Milan,  
New York, Nice, Paris, Rome,  
San Francisco, Stockholm et Vienne



Højde i m	stad	Vintersportssteder terrain	Temperatur °C	Vejning	Snehøjde i cm		Dagforhold
					stad	terrain	
1800	1900	Adelboden					
1444	1820	Andermatt					
1858	2150	Arosa					
1225	1870	Braunwald					
1861	2500	Davos					
1034	1800	Engelberg					
1150	2000	Films-Waldhaus					
1090	1619	Götschwald					
1049	1830	Gstaad					
1180	1825	Kandersteg					
1190	1785	Klosters					
1100	1600	Les Diablerets					
1477	1750	Lauterbrunnen/Pärnan					
1400	1600	Layern					
1020	1800	Mudon/Cran					
1050	1838	Mürren					
1777	2050	Planrasina					
1800	2450	Saas-Fee					
1856	2500	St. Moritz					
1277	1800	Unterwasser/Wildhaus					
1990	2296	Verbier					
1075	1850	Villars-Châtelais					
1277	2664	Wengen/Grindelwald					
1008	2200	Zermatt					





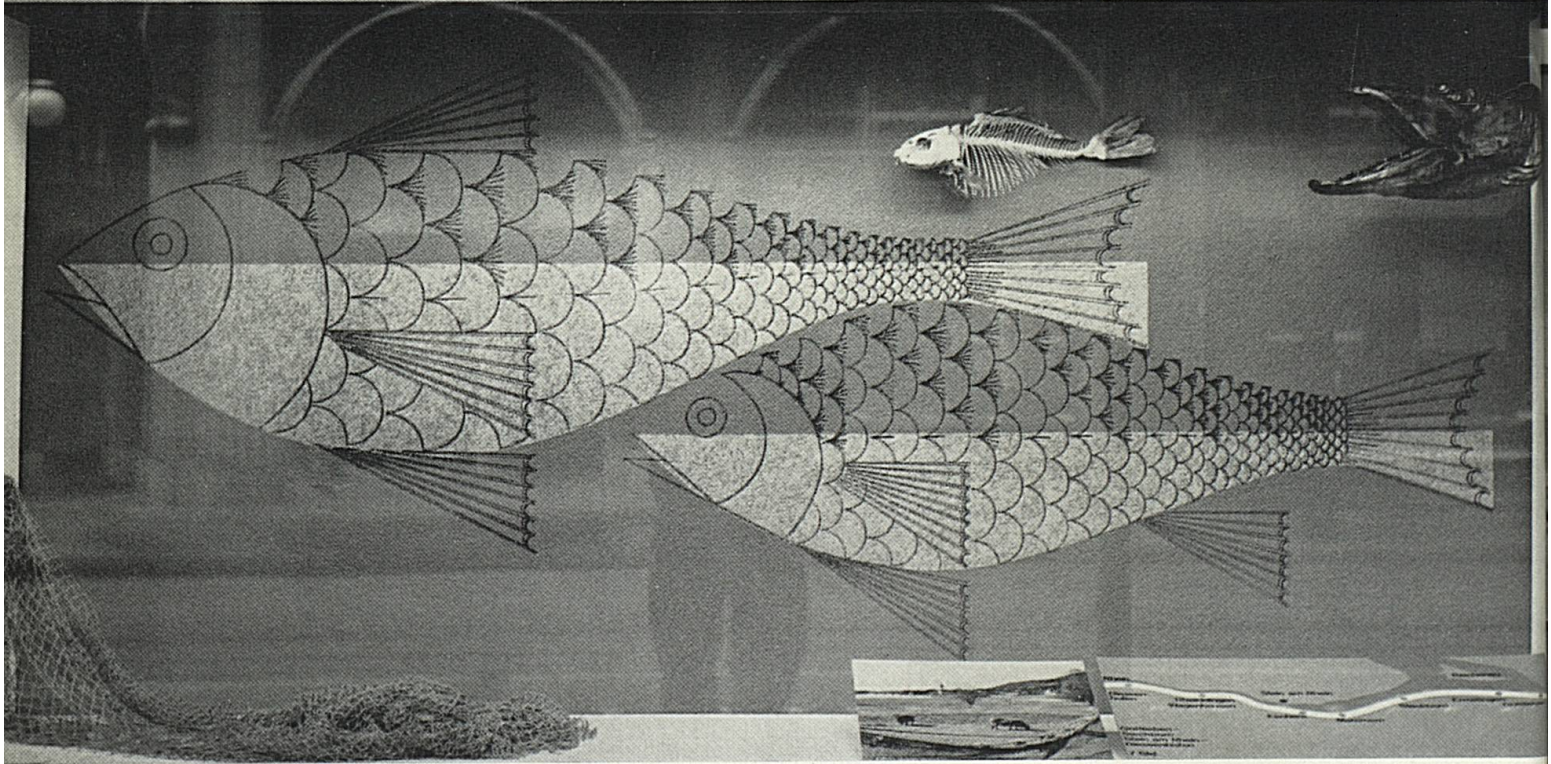
OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

SOLEIL  
NEIGE  
GLACE  
REPOS  
AMBIANCE  
VACANCES

SUISSE  
SUISSE  
SUISSE

Zurück zur Natur-auf Schweizer Wanderpfaden

Schweizerische  
Verkehrszentrale



Flyg med SWISSAIR

- världens största skidlift - till vinterparadiset Schweiz!



PARADISVINTER

I SCHWEIZ



# 100 Jahre Dr. Goudron

